

*Vi välkomnar er också  
lördagen den 2019-11-16 kl 18.30  
i S:t Johannes kyrka!*

## *Höstkonsert 2019*

*Manos Hadjidakis*



*Vi tackar Grekiska Kulturhuset  
för gästfriheten och stödet!*

[www.orfeas.se](http://www.orfeas.se)  
[greek.choir.orfeas@gmail.com](mailto:greek.choir.orfeas@gmail.com)  
Facebook: Grekiska kören Orfeas



## *Orfeas soare' 2019*

*Lördag 25/5 19.00*

*Grekiska kulturhuset, Idungatan 4B 3tr*

*Kören Orfeas med solister sjunger  
musik av Manos Hadjidakis*

*Johan Sandback - piano  
Iraklis Hadjinikolaou - bouzouki  
Maria Månsson - cello  
under ledning av Rolando Pomo*

# Program

1. **Τ' αστέρι του βοριά / Τ' asteri tou voria**  
*Nordens stjärna...*  
1963, text av Nikos Gatsos. Hördes först i Elias Kazans film "America America".
2. **Το πέλαγο είναι βαθύ / Το pelago ine vathi**  
*Havet är djupt...*  
1961, text av M Hadjidakis. Ur albumet "Grekland, drömmarnas land" (Ελλάς η χώρα των ονείρων). Uruppförande med Nana Mouskouri.
3. **Μίλησέ μου / Milise mou**  
*Tala med mig...*  
1970, text av Nikos Gatsos. Har även spelats in på skiva på olika språk och länder, Holland, Finland, Polen, Turkiet, Frankrike... Spelades in först 1970 med Grigoris Bithikotsis.
4. **Στ' ουρανού την άκρη / St' ouranou tin akri**  
*Vid himmelens kant...*  
1970, text av Nikos Gatsos.  
**Solist: Ioannis Mattos**
5. **Τώρα που πας στην ξενιτιά / Tora pou pas stin xenitia**  
*Nu när du åker till utlandet...*  
1961, text av Nikos Gatsos. Ur albumet "Grekland, drömmarnas land" (Ελλάς η χώρα των ονείρων)
6. **Πόλη μαγική / Poli magiki**  
*Den Förtrollande staden...*  
1954, text av M Hadjidakis. Hördes första gången 1954 i Nikos Koundouros film "Den Förtrollande staden" men första skivinspelningen gjordes 1963.
7. **Ποιός είν' τρελός από έρωτα / Pios in' trelas apo erota**  
*Vem är tokig av kärlek...*  
1972, text av Giorgos Sarantaris. Ur albumet "Magnus Eroticus" (Μεγάλος ερωτικός).  
**Solist: Ikumi Eto**
8. **Sakura Yokochō / Μονοπάτι μ' ανθισμένες κερασιές**  
*Den blomstrande körsbärsträdens stig...*  
1950. Kompositör: Yoshinao Nakada. Dikt: Shūichi Katō  
**Solist: Ikumi Eto**
9. **Η μικρή Ραλλού / I mikri Rallou**  
*Lilla Rallou...*  
1971, text av Nikos Gatsos. Ur albumet "Jordens guld" (Της γης το χρυσάφι). Lilla Rallou (ett flicknamn) anses vara Grekland.
10. **Το φεγγάρι είναι κόκκινο / Το fengari ine kokkino**  
*Månen är röd...*  
1955, text av M Hadjidakis. Först hördes den i Michalis Kakoyiannis film "Stella". Den allra första skivinspelning gjordes med Sofia Vembo 1955 med gitarrackompanjemang. Nana Mouskouri spelade in den först 1960.
11. **Τσάμικος / Tsamikos**  
*[Ursprungligen dans enbart för långa män... Ursprung Epirus, Chameria.]*  
1976, text av Nikos Gatsos. Titeln valdes av Gatsos och därmed var Hadjidakis tvungen att skriva musiken i 3/4-delars takt. Det sägs att Hadjidakis komponerade sången på 10 minuter.
12. **Ήταν καμάρι της αυγής / Itan kamari tis avgis**  
*Han var gryningens stolthet...*  
1965, Nikos Gatsos fri översättning till grekiska av Federico Garcias Lorcás "Bodas de sangre" (Blodsbröllop / Ματωμένος γάμος).  
**Solist: Anastasio Tebaldi**
13. **Χάρτινο το φεγγαράκι / Chartino to fengaraki**  
*Måne av papper...*  
1954, översättning av Nikos Gatsos – originaltext är i Harold Arlens "It's only a paper moon". Sången skrevs för teateruppsättningen av Tennessee Williams "Linje Lusta" (Λεωφορείον ο Πόθος) med Melina Merkouri
14. **Ο μύθος / O mithos**  
*Sagan...*  
1957, text av Thrasyvoulos Stavrou. Uppfördes första gången i Epidaurus antika teater i en pjäs om Lysistrate. Spelades in 1961 för albumet "Manos Hadjidakis i Orfeus" (Ο Μάνος Χατζιδάκις στον Ορφέα).

Med förbehåll för mindre ändringar.